

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka kontrastywna niemiecko-polska, PG_00139207						
Kierunek studiów	Filologia germańska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2026/2027		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			polski 80% niemiecki		
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS			1.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Germańskiej -> Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Anna Socka				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15
W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0							
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	15		1.0		9.0	25
Cel przedmiotu	<p>1. Zapoznanie się z przedmiotem i metodami analiz kontrastywnych (tworzenie korpusu, tertium comparationis).</p> <p>2. Analiza kontrastywna kategorii gramatycznych czasownika, rzeczownika oraz w zakresie składni i użycia form adresatywnych.</p> <p>3. Zrozumienie różnic i podobieństw między językiem polskim i niemieckim.</p> <p>4. Kształcenie umiejętności wnioskowania i argumentowania dotyczącego temporalności i aspektualności, modalności, określoności, frazeologii, składni zdań złożonych oraz gender w ujęciu kontrastywnym niemiecko-polskim.</p>						

Efekty uczenia się przedmiotu	<p>Effekt kierunkowy</p> <p>[FGL3_U07] Potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa w typowych sytuacjach profesjonalnych.</p>	<p>Effekt z przedmiotu</p> <p>potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa kontrastywnego w pracy nauczyciela, tłumacza lub specjalisty ds. komunikacji międzynarodowej</p>	<p>Sposób weryfikacji i oceny efektu</p> <p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny</p>
	<p>[FGL3_U03] Potrafi korzystać z metod i narzędzi badawczych, opracowuje wyniki w zakresie językoznawstwa.</p>	<p>potrafi przeprowadzić prostą analizę unilateralną lub bilateralną, klasyfikuje struktury gramatyczno-leksykalne pod kątem ich funkcji pragmatycznej i trafnie wskazuje ich ekwiwalenty</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny</p>
	<p>[FGL3_U11] Potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku niemieckim, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne.</p>	<p>stosuje specjalistyczną terminologię w opisie i konfrontacji struktur gramatyczno-leksykalnych</p>	<p>[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny</p>
	<p>[FGL3_W10] Zna i rozumie główne kierunki językoznawstwa.</p>	<p>rozumie pozycję językoznawstwa kontrastywnego w spektrum głównych kierunków językoznawstwa</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>
	<p>[FGL3_W14] Rozumie kwestię różnorodności źródeł informacji, rozumie kompleksowość natury języka, jego złożoności, ze sposobów funkcjonowania języka w różnych zakresach komunikacji oraz zmienności historycznej znaczeń w języku niemieckim.</p>	<p>zdaje sobie sprawę z różnych sposobów funkcjonowania języka w różnych zakresach komunikacji i rozumie w związku z tym pojęcie ekwiwalencji funkcjonalnej (pragmatycznej)</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>
	<p>[FGL3_K01] Ma świadomość swojej wiedzy i swoich umiejętności, podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści.</p>	<p>ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności w zakresie różnic między językiem niemieckim i polskim na płaszczyźnie formalnej i pragmatycznej</p>	<p>[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny</p>
	<p>[FGL3_W01] Zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną filologii oraz rozumie jej znaczenie wśród nauk humanistycznych i w procesie kształtowania kultury.</p>	<p>zna podobieństwa i różnice między gramatyką kontrastywną a językoznawstwem ogólnym, historyczno-porównawczym, geograficznym i typologicznym.</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>
	<p>[FGL3_W03] Zna i rozumie terminologię językoznawczą w języku niemieckim.</p>	<p>zna i rozumie niemieckojęzyczną terminologię ogólnego językoznawstwa kontrastywnego oraz aspektologii, teorii modalności, określoności i gender, a także składni zdań złożonych i frazeologii w języku niemieckim i polskim</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>
	<p>[FGL3_W06] Ma uporządkowaną i zaawansowaną wiedzę ogólną obejmującą niemiecką terminologię, teorię i metodologię z zakresu językoznawstwa.</p>	<p>zna terminologię, metody i teorie dotyczące temporalności, aspektualności, modalności, określoności, frazeologii i gender w języku w ujęciu kontrastywnym (niem.-pol.)</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>
<p>[FGL3_W15] Ma zaawansowaną wiedzę o podobieństwach i różnicach pomiędzy studiowanym językiem niemieckim a językiem polskim.</p>	<p>ma zaawansowaną wiedzę o podobieństwach i różnicach między językami niemieckim i polskim na płaszczyźnie morfologicznej, składniowej i pragmatycznej</p>	<p>[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja</p>	
Treści przedmiotu	<ul style="list-style-type: none"> • Metody analizy kontrastywnej; tworzenie korpusu dwujęzycznego. • Miejsce językoznawstwa kontrastywnego wśród dziedzin językoznawczych. • Wybrane kategorie gramatyczne czasownika w ujęciu kontrastywnym. • Modalność i ewidencjalność w ujęciu kontrastywnym. • Kategoria określoności i jej eksponenty w ujęciu kontrastywnym. • Formy adresatywne i gender w języku w ujęciu kontrastywnym. • Frazeologizmy w ujęciu kontrastywnym. • Kontrastywna analiza wybranych typów zdań złożonych podrzędnie. 		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Zaliczenie przedmiotu "Gramatyka opisowa języka niemieckiego". W uzasadnionych wypadkach prowadzący może odstąpić od tego wymogu.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	kolokwium lub wypowiedzi studenta podczas wykładu konwersatoryjnego	51.0%	10.0%
	pisemne kolokwium zaliczeniowe	51.0%	90.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Engel, Ulrich (et al.) (2000): <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i>. Bd. 1., 2. Warszawa: PWN. (wybrane rozdziały) Golonka Joanna (2012, 2015): <i>Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten</i>. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. (wybrane rozdziały) Kątny, Andrzej (2021): <i>Das Polnische im Spiegel des Deutschen. Studien zur kontrastiven Linguistik</i>. Gdańsk: Wydawnictwo UG. (wybrane rozdziały) Morciniec, Norbert (2016): <i>Gramatyka kontrastywna: wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej</i>. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej. Rytel-Schwarz, Danuta / Jurasz, Alina / Cirko, Lesław / Engel, Ulrich (2018): <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i>. Band 2. <i>Der Satz</i>. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag. (wybrane rozdziały) Tomiczek, Eugeniusz (1996): Anrede im Deutschen und im Polnischen. W: <i>Orbis Linguarum</i> 5, 267-278.
	Uzupełniająca lista lektur	<ul style="list-style-type: none"> Diewald, Gabriele / Steinhauer, Anja (2020): <i>Handbuch geschlechtergerechte Sprache</i>. Berlin: Dudenverlag. Kątny, Andrzej (2020): Zum Projekt der deutsch-poln. kontrastiven Grammatik: ein Rückblick. W: <i>Studia Germ. Gedanensia</i> 43, 42-56. Łaziński, Marek (2020): <i>Wykłady o aspekcie polskiego czasownika</i>. Warszawa: Wydawnictwo UW. Socka, Anna (2004): <i>Sprachliche Merkmale der erlebten Rede im Deutschen und Polnischen</i>. Tübingen: Niemeyer. Socka, Anna (2021): <i>Satzadverbien und Modalverben als Marker der Reportativität im Deutschen und Polnischen</i>. Berlin et al.: Lang.
	Adresy eZasobów	<p>Podstawowe</p> <p>https://www.academia.edu/27184121/Wprowadzenie_do_niemiecko_polskiej_gramatyki_kontrastywnej_wyd_-Morciniec,_Norbert_(2016):_Gramatyka_kontrastywna:_wprowadzenie_do_niemiecko-polskiej_gramatyki_kontrastywnej._Wroclaw:_Wydawnictwo_Wyzszej_Szkoly_Filologicznej._(pdf</p>
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	1. Kontrastive Linguistik vs. andere Bereiche der vergleichenden Sprachwissenschaft Gemeinsamkeiten und Unterschiede.	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.